



Соглашение о передаче прав на литературную собственность
(сценарий, проза, драматургия)

Assignment of Literary Property Agreement

(на русском и английском языках)

miripravo.ru/i6-b1



Резюме, Интеллектуальная собственность, Авторское право, Акцессорные договоры,
Международные контракты a-Z

НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ заключено _____ 20__ года (далее "Дата вступления в силу") МЕЖДУ:

_____, (далее именуемым "Продюсер"), с одной стороны, и

_____, (далее именуемым "Автор"), проживающего _____, с другой стороны.

ПРОДЮСЕР И АВТОР УПОМИНАЮТСЯ В ДАЛЬНЕЙШЕМ ПО ОТДЕЛЬНОСТИ КАК "СТОРОНА", А ВМЕСТЕ - КАК "СТОРОНЫ".

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Стороны заключили контракт на создание литературного произведения № ____ от _____, прилагаемый к настоящему Соглашению в качестве Приложения А (далее "Контракт"), и

ТАКЖЕ ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО Стороны совместно заявляют, что они имеют полномочия и желание заключить настоящее Соглашение:

1. ЗА ВСТРЕЧНОЕ УДОВЛЕТВОРЕНИЕ нижеподписавшийся Автор настоящим продает, передает и уступает Продюсеру, а также законным правопреемникам такового все права и имущественные интересы на следующие авторские права:

(описание литературного произведения)

2. Настоящим согласовано, что данная передача обусловлена соблюдением всех условий и положений Контракта, включая положения об эксклюзивности (*если применимо*) и о финансовых обязательствах.

THIS AGREEMENT was made as of the ___ day of _____, 20__ (the "Effective Date") BETWEEN:

_____, (hereinafter referred to as "the Producer") being the first party hereto, and

Mr. _____, (hereinafter referred to as the "Writer"), a resident of the _____, being the second party hereto.

PRODUCER AND WRITER ARE REFERRED TO HEREINAFTER EITHER INDIVIDUALLY AS PARTY OR COLLECTIVELY AS PARTIES.

WHEREAS, the Parties have entered into the literary work creation contract # ____ of _____, attached hereto as Exhibit A ("Contract"), and

WHEREAS, the Parties mutually declare that they have the authority and desire to enter into this Agreement:

1. FOR VALUE RECEIVED, the undersigned Writer hereby sells, transfers and assigns unto the Producer, its successors, assigns and personal representatives, all right, title and interest in and to the following described copyright:

(describe of literary work)

2. It is agreed and understood that this assignment is contingent upon satisfactory compliance with all terms and provisions of the Contract including terms and conditions on exclusiveness (*if applicable*) and financial provisions.

Signed for and on behalf of Producer

_____/_____/

Signing Date - _____ 20__

(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Writer

_____/_____/

Signing Date - _____ 20__

(commercial stamp)

3. Свидетельство об авторских правах прилагается.

3. The certificate of copyright is attached.

4. Нижеподписавшийся Автор подтверждает действительный правовой титул (достаточное правооснование) на указанные авторские права и гарантирует, что он свободен от каких-либо прав удержания, залладных и любых известных преимущественных требований или исков в отношении вышеупомянутых авторских прав.

4. The undersigned Writer warrants good title to said copyright, that it is free of all liens, encumbrances or any known claims against said copyright.

5. ПРИНЯТИЕ

5. ACCEPTANCE

i. Продюсер настоящим принимает и согласен с вышеописанной передачей и подчиняется всем предусмотренным в ней обязательствам и договоренностям.

i. Producer, hereby accept the above assignment and subject ourselves to all the promises and covenants therein contained.

ii. Продюсер в полной мере осознает, что указанная передача обусловлена совершением своевременных договорных платежей и соблюдением всех условий и положений Контракта включая положения об эксклюзивности (*если применимо*).

ii. Producer fully understand that this Assignment is contingent upon the making of timely payments and complying with all the terms and provisions of the Contract including terms and conditions on exclusiveness (*if applicable*) and contract territory.

6. Продюсер обязуется выплатить Автору вознаграждение в размере _____ (прописью _____) швейцарских франков / долларов США.

6. The Producer undertakes to pay the Writer a remuneration of _____ (say _____ only) Swiss francs /USD.

Данное вознаграждение будет выплачиваться следующим образом:

This remuneration will be paid as follows:

- при заключении настоящего Соглашения: _____ (прописью _____) швейцарских франков / долларов США.

- at the conclusion of the Agreement: _____ (say _____ only) Swiss francs /USD.

Кроме того, Автору будут возмещены следующие расходы:

In addition, the Writer will be reimbursed for the following expenses:

Signed for and on behalf of Producer

Signed for and on behalf of Writer

_____/_____/_____

_____/_____/_____

Signing Date - _____ 20__

Signing Date - _____ 20__

(commercial stamp)

(commercial stamp)

Выплата данного вознаграждения охватывает все права, предоставленные в соответствии со Статьей 1 настоящего Соглашения, при соблюдении следующих условий:

7. Прилагающееся к настоящему Соглашению Приложение А включено в него и составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

8. Настоящее Соглашение составлено на русском и английском языках, и в случае возникновения каких-либо споров по поводу значения тех или иных слов и выражений, решающее значение имеет текст на _____ языке.

В доказательство вышеупомянутого, это Соглашение подписано и вступило в силу на дату, указанную ниже:

The payment of this remuneration covers all rights granted as set out in Article 1 of this Agreement, subject to the following condition:

7. The Exhibit A attached hereto is incorporated in, and constitute an integral part of this Agreement.

8. The Agreement is set out in both Russian and English and in the event of a dispute as to the meaning of the words the _____ language shall prevail.

In witness thereof, this Agreement is signed and entered into force on the date indicated below:

Signed for and on behalf of Producer

_____ / _____ /

Signing Date - _____ 20__

(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Writer

_____ / _____ /

Signing Date – _____ 20__

(commercial stamp)